



Nuestra visión es un mundo en el que todas las personas mayores puedan tener una vida digna, activa, saludable y segura.

Trabajamos en red con nuestras contrapartes para asegurar que la gente en todo el mundo entienda que las personas mayores contribuyen a la sociedad y que deben disfrutar de su derecho a la atención en salud, servicios sociales y seguridad económica y física.

Porque creemos que las personas mayores son protagonistas

***Con un poco de apoyo las personas mayores***

***hacen una gran diferencia***



# Un año de logros

Bienvenidos a nuestra Revisión Anual 2009 – en esta edición mostramos que hemos tenido un año lleno de logros; o cuales nos llevan a cumplir con nuestras metas 2005-2010.

Iniciamos con algunos resultados, hemos llegado a 1,23 millones de personas mayores, hemos trabajado con 225 socios en 41 países, y apoyado a 2,400 grupos de personas mayores. Nuestro ingreso creció a £17.2 millones, al mismo tiempo nuestra red de afiliados creció al incluir a 80 organizaciones afines a nuestro trabajo en 56 países – brindando a las personas mayores una voz más fuerte que nunca.

Pero aunque se ha logrado un progreso real, el creciente número de personas mayores en el mundo continúa sufriendo una severa pobreza y discriminación – una situación que se ha agravado durante la reciente crisis económica.

Esto hace que sea crucial el que hagamos llegar nuestro mensaje de que las personas mayores son protagonistas. Es por eso que ahora estamos trabajando para involucrar al público con el tema del envejecimiento, al mismo tiempo estamos identificando nuevas fuentes de financiamiento que nos ayuden a crecer y lograr aún más cosas.

El próximo año esperamos un desarrollo más impactante. Por ejemplo, hemos sido financiados por el gobierno de Alemania para investigar las pensiones sociales en África, vamos a expandir nuestro trabajo en emergencias, y vamos a iniciar una campaña por una Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas mayores.

Mientras tanto, este 2009, en las siguientes páginas encontrará muchas cosas que lo emocionarán e inspirarán. Nuestro sincero agradecimiento a todos los que nos apoyan -, afiliados y socios, donantes, personal y personas mayores – que han hecho posible estos logros.

**Eric Kimani**  
*Presidente*

**Richard Blewitt**  
*Director Ejecutivo*

Vea la historia completa en:

[www.helpage.org/aboutus/annualreport](http://www.helpage.org/aboutus/annualreport)



***Sola, estaba agotada***

***apoyada, tengo esperanzas***

Nile Sprague/HelpAge International



**Cuando mi hija y mi yerno murieron de SIDA, me hice cargo de sus cuatro hijos. Me agotaba tratando de alimentarlos. Sólo podía mandar a uno de ellos a la escuela.**

**Ahora recibo una pequeña ayuda del programa Apadrina un Abuelo (a), financiado por HelpAge, y me siento con más esperanzas. Puedo mandar a todos los niños a la escuela, compro suficiente arroz para la familia y hasta puedo hacer algunas reparaciones en mi casa.**

**También me he afiliado a la asociación de personas mayores (apoyada por HelpAge). Ahí voy a sesiones de capacitación sobre el VIH, y puedo aconsejar a mis nietos sobre como evitar que se enfermen.**

**Pheap, 61 años, Camboya**

# Los medios para vivir

## ¿Cuál es la visión?

Una pensión básica para todas las personas mayores no reducirá únicamente la extrema pobreza – también les ayudará a ser independientes, cuidar a sus familiares y trabajar si lo necesitan.

## ¿Cuál es la realidad?

Actualmente, 184 millones de personas mayores viven en pobreza, sin un ingreso seguro.

### ¿Cómo hemos ayudado a cerrar esta brecha?

- Nuestro trabajo sobre pensiones ha incluido la presentación de ideas a seis gobiernos de países en desarrollo, ha capacitado funcionarios de 15 gobiernos, y ha contribuido al marco de política social de toda África.
- Hemos ayudado a grupos de personas mayores en 12 países para que monitoreen su acceso a los beneficios sociales que ofrecen sus gobiernos.
- Hemos alertado a quienes elaboran las políticas de la UE sobre el hecho de que muchas personas mayores en los países en desarrollo asumen trabajos extenuantes e inseguros para poder cubrir sus gastos.

### Gracias a nuestros insumos, las personas mayores ahora están celebrando

- un incremento del 13 % en la asignación por tercera edad en Bangladesh (y un 15 %), junto con un incremento al triple en la elegibilidad para recibir la asignación por vejez en Tailandia.
- dos bancos vietnamitas han dado instrucciones a sus sucursales para que dejen de discriminar a las personas mayores que solicitan crédito.

Hemos ayudado a **226,000** para que generen un ingreso

Antonio Olmos/HelpAge International



# No más invisibilidad

## ¿Cuál es la visión?

Las necesidades y los temas de las personas mayores deben estar incluidos en las respuestas del mundo al VIH y al SIDA.

## ¿Cuál es la realidad?

Las personas mayores cuidan a millones de niños y niñas que han quedado en la orfandad por el SIDA – pero sus dificultades son olvidadas por quienes diseñan las políticas.

## ¿Cómo hemos ayudado a cerrar esta brecha?

- Hemos hecho presión para que se reconozcan las necesidades de las personas mayores y estén consideradas en las políticas para el VIH y el SIDA, presentando evidencia en las Naciones Unidas, y logrando que las personas mayores sean incluidas en los marcos estratégicos desarrollados por instituciones regionales y gobiernos de África y el Reino Unido.
- Hemos concientizado a 10,000 personas mayores sobre el VIH y el SIDA en los campos de desplazados de Darfur

Occidental, y hemos apoyado 144 clubes de autoayuda para personas mayores afectadas por el VIH en Vietnam.

## Gracias a nuestros insumos, las personas mayores ahora se están beneficiando de

- nuevos pagos de seguridad social por cuidar de huérfanos en Vietnam
- apoyo para ayudar a que nietos asistan a la escuela, garantizando tratamiento anti-retroviral para dependientes en Mozambique.

Hemos ayudado a **175,800** afectados por el VIH

Kate Holt/HelpAge International



# La capacidad de recuperación

## ¿Cuál es la visión?

Con el apoyo adecuado, las personas mayores puede recuperarse después de una crisis – y brindar una línea de vida a su comunidad.

## ¿Cuál es la realidad?

Generalmente están completamente olvidadas: sus necesidades insatisfechas, y su capacidad de ayuda inutilizada.

## ¿Cómo hemos ayudado a cerrar esta brecha?

- Hemos brindado ayuda a 50,000 personas mayores en situaciones de emergencias en seis países, y a 20,000 personas mayores en dos países que enfrentan a largo plazo los efectos de las emergencias.
- Hemos expandido nuestro trabajo en cinco países, ayudando a las personas mayores para que reduzcan los riesgos que enfrentan sus comunidades cuando golpean las emergencias.
- Hemos influido para que las agencias humanitarias incluyan a las personas mayores en sus respuestas, y hemos sido designados por las Naciones Unidas para apoyar la inclusión del tema del envejecimiento en documentos y políticas clave.

- Hemos identificado maneras específicas en que los programas de respuesta a las emergencias existentes omiten las necesidades de las personas mayores.

## Gracias a nuestros insumos, las personas mayores ahora se benefician de

- servicios que se destinan directamente a sus necesidades en salud y vivienda en Myanmar, después del Ciclón Nargis
- acceso a los servicios de salud, ayuda para movilizarse, medicinas, actividades sociales y apoyo a negocios en 12 campos de personas desplazadas en Darfur Occidental.

Hemos ayudado a **308,800** con servicios o capacitación en emergencias

John Cobb/HelpAge International



# Influencia que llega lejos

La red de HelpAge International está conformada por 80 afiliados en todos los continentes, ayudando a compartir experiencias e influyendo en las políticas nacionales e internacionales. Para desarrollar programas e influir aún más en las políticas también trabajamos con otros 180 socios – que incluyen organizaciones comunitarias, ONGs, instituciones académicas y gobiernos.

## Nuestros afiliados

### Asia/Pacífico

Asociación de Ciudadanos Mayores de Tailandia  
Asociación de Personas Mayores de Mongolia  
Bangladesh Women's Health Coalition  
Centro de Integración de Recursos (RIC), Bangladesh  
Coalition of Services for the Elderly (COSE), Philippines  
Comité Nacional sobre el Envejecimiento de China (CNCA)  
Concejo de Ciudadanos Mayores de Tailandia  
Council on the Ageing, Australia  
Fundación para el Desarrollo de las Personas Mayores (FOPDEV), Tailandia  
Fundación Tsao, Singapur  
Gramin Vikas Vigyan Samiti (GRAVIS), India  
Grupo de Acción de Personas Mayores de Singapur (SAGE)  
HelpAge India  
HelpAge Korea\*  
HelpAge Sri Lanka  
Helping Hand Hong Kong  
Instituto de Acção Social, Macao  
National Council for the Senior Citizens of Malaysia (NACSCOM)  
Office of Seniors' Interests, Australia  
Pakistan Medico International  
Society of WINGS, Singapur  
USIAMAS, Malasia

### Africa

Age-in-Action, South Africa  
APOSEMO, Mozambique  
Asociación de Ciudadanos Mayores de Zambia  
Asociación de Mujeres Mayores Maseru, Lesotho  
Asociación de Planificación Familiar de Mauritius  
Concejo de Ciudadanos Mayores, Mauritius  
Current Evangelism Ministries, Sierra Leone  
Elim Hlanganani Society for the Care of the Aged, South Africa  
HelpAge Ghana  
HelpAge Kenya\*  
HelpAge Zimbabwe  
Muthande Society for the Aged (MUSA), South Africa  
RECEWAPEC, Cameroon  
SAWAKA, Tanzania  
Sociedad para el Bienestar del Envejecido de Sierra Leone  
Sociedad para Personas con SIDA de Kenia (KESPA)  
Sociedad Sudanesa para el Cuidado de las Personas Mayores (SSCOP)  
Uganda Reach the Aged Association (URAA)  
**Caribe**  
Action Ageing Jamaica  
Extended Care through Hope and Optimism (ECHO), Grenada  
HelpAge Barbados

HelpAge Belice  
HelpAge St Lucia  
Old People's Welfare Association  
(OPWA), Montserrat  
REACH Dominica  
Sociedad Haitiana para la Ceguera  
Society of St Vincent de Paul, Antigua

### Europa Oriental y Asia Central

Dobroe Delo, Russia  
Lastavica, Serbia  
Mission Armenia  
Second Breath (Asociación Gerontológica  
de Moldavia)  
UMUT (Centro de Recursos para  
Personas Mayores), Kyrgyzstan

### América Latina

AGECO, Costa Rica  
Caritas Chile  
CooperAcción, Perú  
CESTRA, Colombia  
Grupo de Coordinación para Personas  
Mayores de Perú (Mesa de Trabajo)  
ISALUD, Argentina  
Pro Vida Bolivia

Pro Vida Colombia  
Pro Vida Peru  
Red de Programas para el Adulto Mayor,  
Chile

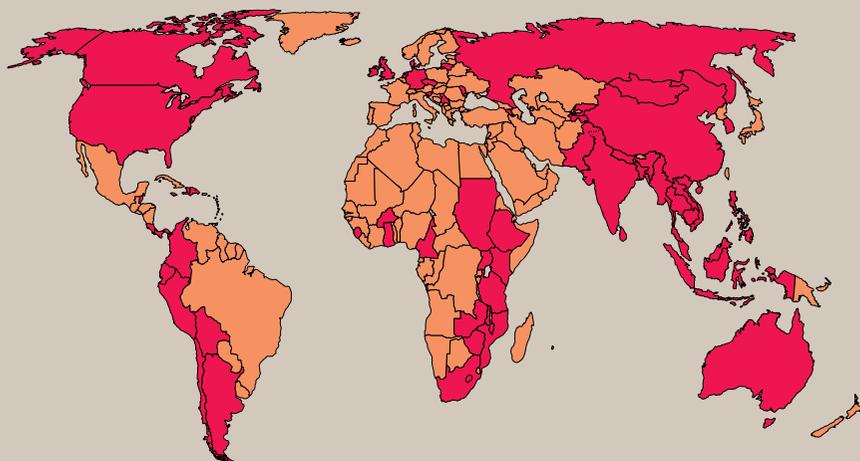
### Europa

Age Action Ireland  
Age Concern England and Help the Aged  
Caritas Malta HelpAge  
Centre for Policy on Ageing, UK  
Cordaid, Netherlands  
DaneAge Association, Denmark  
Elderly Women's Activities Centre,  
Lithuania  
HelpAge Deutschland  
Slovene Philanthropy  
WorldGranny, Netherlands  
Zivot 90, Czech Republic

### América del Norte

AARP  
Help the Aged (Canada)  
HelpAge USA\*  
West Virginia University Center on Aging

*\* Afiliadas hermanas de HelpAge*

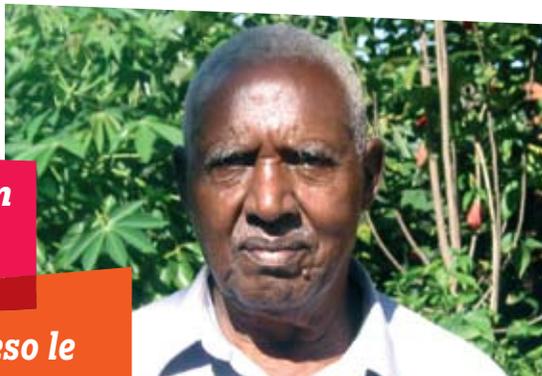


### La red de HelpAge

■ Países con afiliados y otros socios

***Ellos nos llamaron  
un desperdicio de  
tiempo***

***nosotros a eso le  
llamamos injusticia***



Caroline Dobbing/HelpAge International

**Antes, cuando iba al hospital, las enfermeras decían: No hay razón para atender a las personas mayores. Algunas a veces me enviaban directo a casa. Otras veces, me hacían esperar para atenderme.**

**Querían humillar a las personas mayores. Pero un grupo de nosotros nos juntamos para cambiar las cosas y mejorarlas (con el apoyo de HelpAge Kenia). Organizamos una reunión con el jefe médico del hospital, quien llamó a las enfermeras para que oyeran lo que teníamos que decir.**

**Ahora las enfermeras nos tratan con respeto y nos dan prioridad. Pero el grupo todavía está con fuerza y está impulsando mejoras, como medicinas gratuitas.**

**Mukima, 76 años, Kenia**

# Progreso saludable

## ¿Cuál es la visión?

Servicios de salud gratuitos para las personas mayores, por parte del gobierno, que sean realmente apropiados a sus necesidades.

## ¿Cuál es la realidad?

Los problemas de salud no atendidos impiden que millones de personas mayores sean independientes y que contribuyan a sus comunidades.

### Cómo hemos ayudado a cerrar esta brecha?

- Hemos ayudado a que las personas mayores hagan monitoreo de la atención en salud en siete países.
- Hemos mostrado a 10 gobiernos asiáticos un modelo de atención en el hogar con base en la comunidad para personas mayores – garantizando compromisos en cinco para poner en práctica el modelo.
- Hemos trabajado con gobiernos para preservar la visión de 37,000 personas mayores en seis países.

### Gracias a nuestros insumos, las personas mayores ahora están celebrando

- la atención de salud gratuita en Dominica, es el resultado de nuestra campaña Personas Mayores Demandan Acción, y los servicios de atención domiciliaria en Grenada.
- Nuevos presupuestos para el seguro de salud de las personas mayores en Bolivia, y documentos de identidad para 18,500 personas mayores en Tanzania que les posibilita acceder a los servicios de salud gratuitos.

Hemos brindado a **384,700** servicios de salud y cuidado en el hogar



Nitie Sprague/HelpAge International

# Derechos humanos para todas las edades

## ¿Cuál es la visión?

Deben instaurarse leyes que protejan los derechos humanos de las personas mayores, lo mismo que apoyo para que por sus propios esfuerzos reclamen sus beneficios legales.

## ¿Cuál es la realidad?

Una masiva discriminación por razones de edad impide que millones de personas mayores disfruten de sus derechos como el trabajo, la seguridad social y estar libres de violencia.

## ¿Qué hemos hecho para cerrar esta brecha?

- Nuestra segunda campaña Personas Mayores Demandan Acción ha ayudado a las delegaciones de personas mayores de 35 países a presentar sus preocupaciones a sus gobiernos, ganando importantes solicitudes en temas como pensiones y agua.
- Hemos garantizado nuevas políticas, leyes y compromisos de gobiernos y agencias de las Naciones Unidas – por ejemplo, los gobiernos de América Latina ahora apoyan el principio de una convención sobre los derechos de las personas mayores.
- Hemos encontrado formas imaginativas para luchar contra la discriminación que experimentan las personas mayores – incluyendo la presentación de dramas

en las aldeas de Tanzania para enfrentar prejuicios relacionados con el VIH y la brujería.

## Gracias a nuestros insumos, las personas mayores ahora están celebrando

- Nuevas políticas nacionales sobre personas mayores en Bolivia, Kenia, Laos y Uganda
- Un final casi completo a los asesinatos relacionados con brujería (generalmente dirigidos contra mujeres mayores) en Tanzania.



MUSA



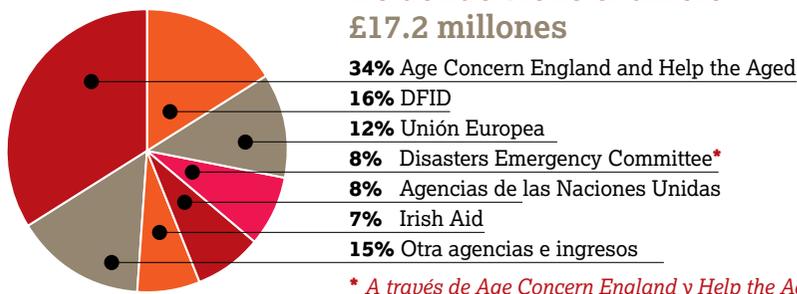
Hemos ayudado a **135,240** a ganar la lucha por la justicia

# Finanzas

Nuestro ingreso se incrementó en un 3.6 % en 11 meses comparado con los 12 meses anteriores. Más del 98 % de nuestro gasto se dirigió a actividades de caridad. Nuestros costos de recaudación son ínfimos debido a nuestra sociedad con Age Concern England y Help the Aged, que recauda fondos del público en el Reino Unido para el trabajo internacional.

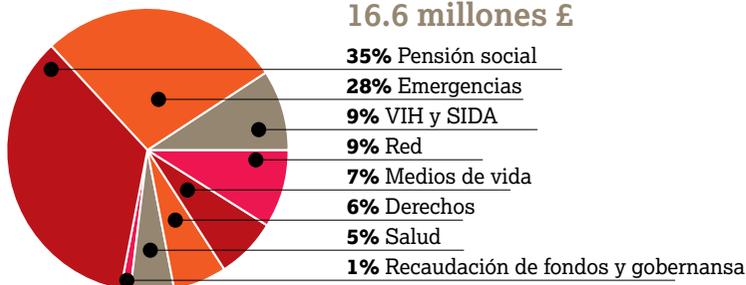
## De dónde viene el dinero

£17.2 millones



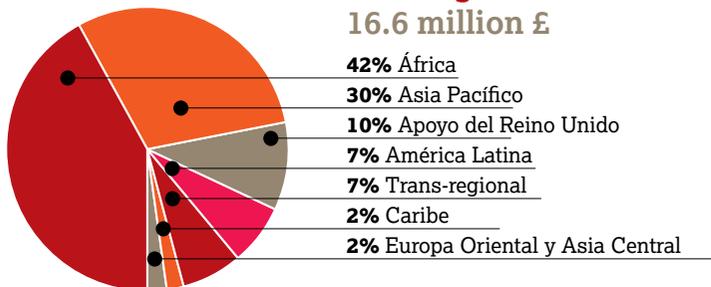
## Cómo gastamos el dinero

16.6 millones £



## Dónde gastamos el dinero

16.6 million £



Este es un resumen de nuestros ingresos y gastos. Para más detalles, ver nuestro Informe Anual y Declaración Financiera. Viste [www.helpage.org/aboutus](http://www.helpage.org/aboutus) o escriba a Helpage International, PO Box 32832, London, N1 9ZN, UK o envíe un correo electrónico a: [info@helpage.org](mailto:info@helpage.org)

# Nuestro donantes

Gracias a nuestros donantes por su apoyo:

Age Concern England y Help the Aged  
Agencia de Cooperación Internacional de  
Korea (KOICA)

Agencia Española de Cooperación  
Internacional para el Desarrollo (AECID)  
Agencia Sueca para el Desarrollo  
Internacional (ASDI)

Big Lottery Fund (BIG)  
Centro de Investigación sobre la Pobreza  
Crónica

Comic Relief  
Comité de Ayuda Internacional de Isle of  
Man

Comité de Emergencia para Desastres  
(DEC)

CordAid

Elton John AIDS Foundation  
Embajada Real de los Países Bajos,  
Mozambique

Fundación para la Sociedad Civil,  
Tanzania

Fundación San Luis  
Comisión de Ayuda Internacional de  
Jersey

Comisión de Cooperación Internacional  
de Guernsey

Fondo Común Humanitario de las  
Naciones Unidas

Gobierno del Reino Unido, Departamento  
para el Desarrollo Internacional (DFID)  
HelpAge Deutschland

HelpAge Korea

HelpAge USA

Internationaal Fonds voor Kwetsbare  
Ouderen (IFKO)

Irish Aid

Mercury Phoenix Trust

Oficina Federal de Relaciones Exteriores,  
Alemania

Oficina Humanitaria de la Comisión  
Europea (ECHO)

Organización Mundial de la Salud

Oxfam Hong Kong

PNUD Grupo de Asistencia de Donantes,  
Etiopia

Programa Mundial de Alimentos (PMA)

Reuters Foundation AidFund

Rhododendron Trust

St Christopher's Trust

Stop AIDS Now

UNAIDS

UN Fondo comunitario común de las  
Naciones Unidas

UNFAO

UNFPA

UNHCR

UNICEF

UNOCHA

Programa Mundial de Alimentos

WorldGranny

*También agradecemos a nuestros  
donantes individuales por su generosa  
contribución.*



# Involúcrese

**Estamos ayudando a que las personas mayores eleven su voz.**

**Usted también puede ayudar.**

Vea nuestro video de personas mayores protagonistas en:

[www.helpage.org/films/agehelps](http://www.helpage.org/films/agehelps)

Firme nuestra petición de Personas Mayores Demandan Acción en:

[www.helpage.org/petition/ada](http://www.helpage.org/petition/ada)

Suscríbese a nuestro boletín virtual en:

[www.helpage.org/enewsletter](http://www.helpage.org/enewsletter)

Lea y comente en nuestros blogs en:

[www.helpage.org/blogs](http://www.helpage.org/blogs)

Lea nuestro plan de cinco años en:

[www.helpage.org/aboutus/strategy](http://www.helpage.org/aboutus/strategy)

Haga una donación en:

[www.helpage.org/give](http://www.helpage.org/give)

**Póngase en contacto con nosotros**

## África

PO Box 14888, Westlands,  
00800 Nairobi, Kenya

Tel +254 (0)20 4444289

[helpage@helpage.co.ke](mailto:helpage@helpage.co.ke)

## Asia Oriental y Pacífico

6 Soi 17, Nimmanhemmin Road, Suthep,  
Muang, Chiang Mai 50200, Thailand

Tel +66 (0)53 894805

[hai@helpageasia.org](mailto:hai@helpageasia.org)

## Asia Sur

Apt. 2B, Ivy Concord, House 22,  
Road 108, Gulshan 2, Dhaka 1212,  
Bangladesh

Tel +880 (0)44 7640 1328

[info@helpagebd.org](mailto:info@helpagebd.org)

## Caribe

11½ Swallowfield Road,  
Kingston 5, Jamaica

Tel +1 (0)876 906 3658 [helpage@](mailto:helpage@cwjamaica.com)

[cwjamaica.com](http://cwjamaica.com)

Neil Cooper/HelpAge International



## América Latina

Calle Vincenti, No. 576  
Sopocachi, La Paz, Bolivia

Tel +591 (0)2 241 6830

[info@helpagela.org](mailto:info@helpagela.org)

## Europa Oriental y Asia Central

204 Abdrakhmanova Street, 4th Floor,  
720040 Bishkek, Kyrgyzstan

Tel +996 (0)312 664636

[kyrgyzstan@helpageinternational.org](mailto:kyrgyzstan@helpageinternational.org)

## Bruselas

67 rue de la Pacification,  
1000 Brussels, Belgium

Tel +32 (0)2 280 0771

[euoffice@helpage.org](mailto:euoffice@helpage.org)

## Reino Unido

HelpAge International  
PO Box 32832, London N1 9ZN, UK

Tel +44 (0)20 7278 7778

[info@helpage.org](mailto:info@helpage.org)

## Nuestra Junta de Directores

Eric Kimani (Kenia), Presidente  
Dr Kanwaljit Soin (Singapur), Vice-Presidente  
Profesor Nicholas Barr (Reino Unido)  
Luz Barreto (Perú)  
Sjoera Dijkers (Países Bajos)  
Profesor Du Peng (China)  
Profesora Silvia Gascón (Argentina)  
Dalmer Hoskins (Estados Unidos)  
Sanja Miloradovic (Serbia)  
Pham Hoai Giang (Vietnam)  
Cynthia Cox Roman (Estados Unidos)  
Vindrani Shillingford (Dominica)  
Edith Sayo Skweyiya (Sudáfrica)  
Michael Wade (Reino Unido)  
Tilak de Zoysa (Sri Lanka)

### Director Ejecutivo

Richard Blewitt

Azuma Nakahira/HelpAge International



Recuerde visitar

[www.helpage.org/aboutus/annualreport](http://www.helpage.org/aboutus/annualreport)

para ver las historias completas y más destacadas aquí

HelpAge International  
PO Box 32832  
London N1 9ZN, UK

Tel +44 (0)20 7278 7778  
[info@helpage.org](mailto:info@helpage.org)

[www.helpage.org](http://www.helpage.org)

Caridad registrada no. 288180  
Compañía limitada por garantía  
Registro en Inglaterra no. 1762840

Diseño: TRUE [www.truedesign.co.uk](http://www.truedesign.co.uk)

Traducción al español: Orlando González Uvilla ([orgonub@yahoo.com](mailto:orgonub@yahoo.com))

Edición y revisión al español: Lisett Larico

Foto de la portada: Kate Holt/HelpAge International

**HelpAge  
International**

*personas mayores  
protagonistas*

# Revisión Anual 2009

